



# 與世界接軌·邁向編目新里程 國家圖書館中文編目實施RDA

牛惠曼 國家圖書館館藏發展及書目管理組編輯

【館務報導】

## 一、前言

RDA (Resource Description & Access, 以下簡稱RDA) 是數位時代適用於各種資料類型及各種著錄格式的國際最新編目規範。2010年6月出版之RDA, 已正式取代AACR2, 成為適應網路環境的國際最新編目規範, 美國國會圖書館於2013年3月31日起正式實施。包括英國、加拿大、澳洲、德國、芬蘭、馬來西亞...等國家圖書館, 同步或陸續宣布採用RDA, 本館西文圖書資料亦與國外同步, 於2013年3月31日起採用RDA編目。

## 二、準備工作

RDA取代AACR2成為國際間普遍遵循的書目著錄標準之際, 勢必對我國書目著錄標準產生極大衝擊, 並且牽動許多層面的改變, 包括: 資料著錄格式的因應、資料著錄人員的教育訓練、編目及線上目錄系統的功能開發、相關基礎規範的在地化等等, 影響層面相當深遠。本館為推動RDA工作, 於近年先後完成及執行以下工作:

### (一) 成立「RDA小組」

為因應全新的編目規範RDA, 本館爰於民

國100年6月17日召開「國家圖書館技術規範諮詢委員會」第1次會議, 會中多位學者建議由本館進行編目規範的維護統整, 據此101年3月21日本館正式宣布成立「RDA小組」, 邀請國內學者專家及圖書館代表協同參與, 共同針對RDA進行評析與討論, 進而探討我國圖書館未來的因應方向, 為我國圖書館在數位時代書目資料著錄標準預作準備。

自101年4月20日至104年3月17日, 「RDA小組」共召開17次會議及1次「國內編目規則未來發展諮詢會議」, 106年8月3日及9月12日召開2次「RDA工作小組」會議、同年12月25日召開「RDA中文編目問題研討與諮詢會議」, 除將各次會議討論及決議事項作成會議紀錄上傳本館編



召開RDA小組第17次會議(104年3月17日)



目園地、提供國內圖書館同道知悉與參考外，並且完成RDA研析、RDA重要詞彙與用語中譯、譯著《RDA中文手冊初稿》內容。

### (二) 建立「RDA之工作推動」專欄

101年3月21日本館正式宣布成立「RDA小組」之際，旋即於本館編目園地（網址：http://catweb.ncl.edu.tw/）建立「RDA之工作推動」專欄，目的在將「RDA小組」會議決議事項、RDA國際發展趨勢、RDA規則條文研析、RDA重要詞彙與用語中譯、RDA教育訓練教材、與RDA相關之網路資源等，提供予國內圖書館同道了解與參考。

### (三) 完成RDA國內調查

本館西文圖書資料與國外同步採用RDA編目前，即（102年2月27日）發布「國圖西文資料編目採用RDA計畫（初稿）」，並繼101年10月中華民國圖書館學會進行「各類型圖書館使用MARC 21與RDA現況調查」後，103年9月11至22日針對國內各大學圖書館及公共圖書館進行「國內圖書館採行RDA現況調查」，共發放190份問卷、回收157份，調查結果作為國內後續推動RDA及辦理教育訓練之參考。

### (四) 辦理RDA教育訓練

近年本館每年均安排RDA相關教育訓練，邀請國內外學者專家講授FRBR及RDA等相關課程，包括：101年辦理為期2天的RDA講習，邀請美國國會圖書館政策與標準部前主任Ms. Barbara B. Tillett主講RDA；102年辦理3天的RDA工作坊，邀請美國華人圖書館員協會成員來臺講授RDA；103年至今，每年持續與中華民國圖書館

學會合辦資訊組織研習班中，皆規劃RDA相關課程，以增進我國圖書資訊研究者及從業人員專業知能，進而提升我國圖書館專業素養。

### (五) 開發「書目紀錄建置RDA編目元素轉換程式」

103年著手開發「書目紀錄建置RDA編目元素轉換程式」，並考量未來國內圖書館將陸續採用此一新的國際編目規範RDA，直接面臨最大的問題即需將現有書目紀錄批次加上RDA編目元素，因此104年將「書目紀錄建置RDA編目元素轉換程式」單機版化，同年12月於編目園地提供單機版轉換程式予國內各圖書館自行免費下載、安裝及使用。

### (六) 微調圖書館自動化系統環境與相關參數

104年起陸續完成圖書館自動化系統環境與參數微調（包括：符合MARC 21因應RDA而更新之內容、新增及調整與RDA編目元素相關之索引參數）、各種客製報表程式修改（包括：各模組相關報表程式涉及擷取書目和權威與RDA編目元素有關之MARC 21欄位的資料內容）、公用目錄調整；106年完成外部資料載入批次建置RDA編目元素功能開發；102及107年分別完成各資料類型RDA西文及中文之書目與權威編目範本。

分類	書目紀錄	權威紀錄
001	00430022	001
002	001546	002
005	20180700240.0	005
006	2001001007.0 in 4	006
007	14 00430022 14 CNYC	007
008	14 00430022 14 (CNYC) 14 140200	008
009	14 CIP 14 140010000	009
010	14 CIP 14 140010000	010
011	14 CIP 14 140010000	011
012	14 CIP 14 140010000	012
013	14 CIP 14 140010000	013
014	14 CIP 14 140010000	014
015	14 CIP 14 140010000	015
016	14 CIP 14 140010000	016
017	14 CIP 14 140010000	017
018	14 CIP 14 140010000	018
019	14 CIP 14 140010000	019
020	14 CIP 14 140010000	020
021	14 CIP 14 140010000	021
022	14 CIP 14 140010000	022
023	14 CIP 14 140010000	023
024	14 CIP 14 140010000	024
025	14 CIP 14 140010000	025
026	14 CIP 14 140010000	026
027	14 CIP 14 140010000	027
028	14 CIP 14 140010000	028
029	14 CIP 14 140010000	029
030	14 CIP 14 140010000	030
031	14 CIP 14 140010000	031
032	14 CIP 14 140010000	032
033	14 CIP 14 140010000	033
034	14 CIP 14 140010000	034
035	14 CIP 14 140010000	035
036	14 CIP 14 140010000	036
037	14 CIP 14 140010000	037
038	14 CIP 14 140010000	038
039	14 CIP 14 140010000	039
040	14 CIP 14 140010000	040
041	14 CIP 14 140010000	041
042	14 CIP 14 140010000	042
043	14 CIP 14 140010000	043
044	14 CIP 14 140010000	044
045	14 CIP 14 140010000	045
046	14 CIP 14 140010000	046
047	14 CIP 14 140010000	047
048	14 CIP 14 140010000	048
049	14 CIP 14 140010000	049
050	14 CIP 14 140010000	050
051	14 CIP 14 140010000	051
052	14 CIP 14 140010000	052
053	14 CIP 14 140010000	053
054	14 CIP 14 140010000	054
055	14 CIP 14 140010000	055
056	14 CIP 14 140010000	056
057	14 CIP 14 140010000	057
058	14 CIP 14 140010000	058
059	14 CIP 14 140010000	059
060	14 CIP 14 140010000	060
061	14 CIP 14 140010000	061
062	14 CIP 14 140010000	062
063	14 CIP 14 140010000	063
064	14 CIP 14 140010000	064
065	14 CIP 14 140010000	065
066	14 CIP 14 140010000	066
067	14 CIP 14 140010000	067
068	14 CIP 14 140010000	068
069	14 CIP 14 140010000	069
070	14 CIP 14 140010000	070
071	14 CIP 14 140010000	071
072	14 CIP 14 140010000	072
073	14 CIP 14 140010000	073
074	14 CIP 14 140010000	074
075	14 CIP 14 140010000	075
076	14 CIP 14 140010000	076
077	14 CIP 14 140010000	077
078	14 CIP 14 140010000	078
079	14 CIP 14 140010000	079
080	14 CIP 14 140010000	080
081	14 CIP 14 140010000	081
082	14 CIP 14 140010000	082
083	14 CIP 14 140010000	083
084	14 CIP 14 140010000	084
085	14 CIP 14 140010000	085
086	14 CIP 14 140010000	086
087	14 CIP 14 140010000	087
088	14 CIP 14 140010000	088
089	14 CIP 14 140010000	089
090	14 CIP 14 140010000	090
091	14 CIP 14 140010000	091
092	14 CIP 14 140010000	092
093	14 CIP 14 140010000	093
094	14 CIP 14 140010000	094
095	14 CIP 14 140010000	095
096	14 CIP 14 140010000	096
097	14 CIP 14 140010000	097
098	14 CIP 14 140010000	098
099	14 CIP 14 140010000	099
100	14 CIP 14 140010000	100

國家圖書館館藏目錄呈現RDA中文書目



館務報導



### (七) 進行書目與權威批次建置RDA編目元素

103年完成近52萬筆西文書目批次建置RDA編目元素及超過30萬筆西文權威內含縮寫轉全稱之資料處理，105年完成中文書目內含西文權威款目及書目與權威中文人名標日含生卒年等之資料處理，107年則進行約60萬筆中文權威批次建置RDA編目元素作業。

## 三、編印相關出版品

### (一) 《RDA中文手冊初稿》

本手冊於104年11月出版，係由「RDA小組」參與成員共同研析與合力譯著。編輯方式是以RDA核心元素及相關條文的重點中譯方式進行，內容包含RDA核心元素、替代選項、選擇性方案。且為配合國內中文環境下採用RDA編目，特別增加若干中文編目範例、MARC 21格式著錄、以及當有替代選項或選擇性方案時之國圖作法。另為方便查找與翻閱，本手冊編排方式採以RDA條文之編號為序，是一部簡明版的RDA編目使用手冊，方便及協助國內圖書館編目館員快速了解國際編目規範RDA的內涵。

### (二) 《錄音及錄影資源RDA編目參考手冊》

錄音及錄影資源為圖書館重要館藏類型，其載體類型多元，因此在編目實務上，較為複雜且深具挑戰性。本手冊於106年12月出版，係以常用之MARC 21欄位為主要架構，在各欄位下針對常用的著錄元素，收錄與錄音及錄影資源著錄相關的RDA條文，如有替代選項或選擇性方案，

亦納入本手冊。除此之外，也收集了史丹福大學及耶魯大學等圖書館…之相關編目工作手冊，目的在讓使用者了解實務上的各種作法，以便依各館所需決定合適的著錄政策，進而輔助編目人員逐欄進行RDA編目，期能對錄音及錄影資源採用RDA規範及MARC 21格式著錄時提供參考。

### (三) 《書目關係RDA編目參考手冊初稿》

107年著手編撰《書目關係RDA編目參考手冊初稿》，其內所介紹及探討的書目關係和編目範例，實與當代圖書館線上目錄功能得否彰顯有關，不僅讓圖書館編目同道了解RDA規範書目關係之目的，並且經由結合RDA與MARC 21編目範例的介紹與說明，希能協助國內圖書館以RDA及MARC 21進行書目關係編目實務作業，期許未來透過自動化編目系統功能的設計，將書目關係成果落實於圖書館線上目錄、發揮資料的聚集（collocate）和導航（navigate）功能，以便提供目錄使用者更好的資料檢索效率。

## 四、中文編目實施RDA

本館中文編目則自107年7月1日起採用RDA。中文編目正式採用RDA前，歷經半年有關各類型圖書資源RDA中文編目試做，試做期間並收集所遇相關問題，進而尋求解決方案，包括經由館內人員進行討論、參考國外圖書館經驗、請教國內外圖資領域熟稔RDA之學者專家。

實施RDA中文編目初期，包括新近入藏圖書、期刊、論文、視聽資料、地圖、電子書、電子資源等，後續將視實施情形擴及其他各類型資料。對於本館原有已存在的中文書目，不刻意批次修改為混合型（hybrid record）書目，也就是採用RDA與CCR編目的中文書目共存於同一書目





資料庫。

而先後採用不同編目規則之中文權威，由於考量逐筆新增RDA編目元素所需人力與時間，因此針對107年7月1日前之中文權威，採批次方式建立RDA編目元素，而107年7月1日後新增之中文權威，則全部採用RDA進行編目。

由於本館中文編目實施RDA，國內各圖書館於抄錄本館書目時，應了解本館自107年7月1日起新增之中文書目，方為RDA書目（西文書目則自102年3月31日起）。而方便編目館員判別是否為RDA書目的方式則為MARC 21書目紀錄欄位040分欄\$c內容值為「rda」（代表此筆書目紀錄採用的編目規則為RDA）。

## 五、結語

圖書館資訊組織工作的重點為書目品質、權威控制及主題分析，以符合FRBR、FRAD及FRSAD所謂的使用者任務（user tasks）。採用RDA編目的目的在於未來期能發揮書目記錄功能、以及改善線上目錄服務。本館中文編目自107年7月1日採用RDA以後，中文書目仍將持續

上傳NBINet供全國各級圖書館暨資料單位進行抄錄編目，不因本館中文編目採行RDA而有所變動或影響。

RDA自2010年6月問世以來，至今已被翻譯為中文、法文、德文、義大利文、西班牙文、芬蘭文、挪威文、加泰羅尼亞文（Catalan）等8種語文，每年並透過RDA Toolkit（網址：<https://www.rdatoolkit.org/>）提供更新資訊（最近一次更新為2017年10月10日）。隨著2017年8月公布之IFLA LRM（IFLA Library Reference Model，簡稱IFLA LRM），也將作為RDA發展之概念模式與相關指引，而MARC 21則於2017年12月發布第25號更新（Update No. 25, December 2017）以為因應。

值此之際，RDA被重新關注、思考及審視，並朝向IFLA LRM所謂符合FRBR、FRAD、FRSAD整體考量的圖書館參考模型來發展，MARC 21亦將隨之更新。在RDA與MARC 21不斷更新與發展下，本館中文編目實施RDA，僅是開啟國內資訊組織作業實施國際規範之門檻，未來仍將有許多相關規劃與重點工作尚待努力。